

مِلّٰتِ نَصْرِ الدِّينِ

№ 35.

قېنى ۱۲ تېك



عبادت

اونه فيق قليبده و غير شريره يانوارلا اولدئن
ديقارلا اوتوز رنه تك، يني
۱۲ آيلى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ آيلى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فيك
جنهى ملكتاره ۱۲ آيلى ۶ منات، ۶ آيلى - ۴ منات
نخسى - اداره موده ۱۰ فيك، اوزگه شريره - ۱۲ فيك

ملا نصرالدين ادارسى
Тифлисъ. Воронежская улица № 47
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
“Молла Насреддинъ”
۱۷ سېنتيابر ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۲۲ شعبان ۱۳۲۵

ويکل

مسلمان ايچنده بر سوز وار ديبورلر که
« کور آتکده کور نلندي اولاره
هله بو قلسون کئارهده .
« راسيا » غازيتسنگ ۵۳۸ نومرهندين
بيله معلوم اولورگه محمد آقا شاهآختينقيستي
کنجهلاردن بر آز ناراشدن .
هله بوده قلسون کئارهده .
محمد آقا شاهآختينقيستي شيخ فضلالمک
بلشه نده ايچرگه رۇبە سکومتى بر مسلمانلارنى
اوزگه مئترلک هانىندن جنج ايتيور .
هله بوده قلسون کئارهده .
اما کنجهلارده برجه سوز ديلک ايتيوروم
ايتيوروم ديبمک که محمد آقا شاهآختينقيستي دن
ايچمسونلر .
و يوگا اوج سيب وار .
اولمجي سيب بوترک محمد آقا کنجهلى .
لرک و کلي دکل ايدى، ايران غوربانسته
ياشان مسلمان جايئک و سکلى ايدى .
محمد آقانى کنجهلار سهجوبلر ، ايران
و نخبولارلا سهجوبلر . بيله اولانسه
نه کنجهلرک حق وار محمد آقادن ايچمکه ،
نه باکولارلرک و نهده غير مسلمانلارلا .
هيه کنجهده محمد آقانى ايشه يئن آتمش
آدام تاپيله . من سکيا ايرواندن آلمش
مين خان تاپلارم . نخبولانان آلمش مين يک
تاپلارم . دانايش کندهن آلمش مين کرلانى
واوون و اويدان آلمش مين حاج تاپارم

معلملر سيزلى

باش دوندی معلملرک اجلاس سيزدى (۱)
اي وای! اوچتيلر ينه دکزار اولمجهدر
ظلمجه نيم اشبو ينجاقنده همالا
ييلديرکي مسائل ينه تکرار اولمجهدر
تشکيل ايدهجکر کشيلر مکتب سنوان
قزلر او قویوب چله شرفدار اولمجهدر
هر شهرده بر مکتب صنعت آچاجقدر
اوغلانلر آوب هندسه معمار اولمجهدر
تطيق ايدهجکر يازيني شوؤ ترکه
صيانده سهولته خيردار اولمجهدر
تصنيف اولونوب تازه کتب ترک ديلنده
هرکس اوخويوب علملهدار اولاجقدر

بور، ايکي، اوج ميلايوز سيق اولقدر باک
اولسون چينم نيجه رفتار اولمجهدر
لکن بو ياندر که ايکي مذهبه رغما
بر مسئله ايرستندهده گنتار اولمجهدر
(۱) بو شهر ۳۳ - مجى نومره جا
املا .

سنى لک ايله شيمه لکي قالدیراجقلر
اسلامه يتوب رخنه خللدار اولمجهدر
قرداش ييله جک بر برى شيمه و سنى
هر امرده همراى وهم افکار اولمجهدر
مذهبلى بر يانلق ايدوب بو اوچتيلر
آتني يوان اسلام آدى تئکار اولمجهدر
انوس!.. صدافسوس!.. سگاي گوزل اسلام
کيلرسکا گور ايمدى طرفدار اولمجهدر
باش ساچلو آباغ چمکه لور مرت دنايشانلر
دين قدرى يلوب مؤمن و ديندار اولمجهدر.

يولدانش

جيج اوخوجيلار ييزدان توقع ايديريك
باکوده تازه چيخان « يولدانش » ادلى غازيتده
لک ايکيجي نومرهنى بر آدمان يالواروب
آوب اوخوسولار گنه قاتار سولار صاحبه .
وگورسونلر غازيتلک اولمجي صحيفه
سندنه جناب رسول زاده نه يازير .
يازيرک « دخی ايندى ايرمنى و مسلمانلار
اوز دوست و دشمنلرينى قايبولار ، اوز
مقتدرينى و ضررلرينى دخی قايبولار . و
بولغان سوگرا اولارنى آلدادوب آت ايتمک
غير مکن در » .

هله بو سوزلرى قوياق . بورادان بر
مغه باشلایق : بر آي نوسدن ايرمنى من
غازيتهرده اوخودوم که باکوده ترک ديلنده
« يولدانش » آدينده بر غازيته چيخان .
دوغرىس من چوخ سويونديم ، چونکه
ايهيايدم که غازيتلک مديرى جناب اسدالله
آخوندوف غازيته سنه « يولدانش » آد فو-
ياده ايتستور اوزينه يولدانش تاپسون-
کولک مئوب کيشون بر بهودى يا بر ايرمنى
نى توتوب اکتيني ازسون .
اشالله . ماشالله ا بوده بزيم ملت برستلر .
بز ، بوده بزيم اهل قلمريز :
ايندى معلوم اولسونر که جناب اسدالله
آخوندوف کورى لاي اوزگه ايمنى . ايندى
جان آخوندوف يولدانش رسول زاده داد
لرک ايديرک نه سبه کنجهده يي کلاه ايرمنى
چاغيتنک ، چاره عورت اولشاقنى نالاق

بره فبريلار! ..
ديمک که رسول زاده جنابلى ايرمنى لرک
حاله يالير . اولاره يازهي گلير .
غاز اولسون ييله اهل قلمريزه . غاز
اولسون کنجهک مسلمانلار يه که ايرمنى لرک
مهرباجلق گوسته بولر . ايميدير بوکادر که
چوخ چکنر اوردوبايک قيرمى سقاللى لارى
کنجه مسلمانلارنى . اسدالله آخوندوف لارى و
رسول زاده لرى لازيمجه تکبير ايدوب « يي-
لدانش » غازيتنه بايقوت ايدورلر . اشالله

بلى . رسول زاده جنابلى يازير که دخی
ايندى ايرمنى و مسلمانلار اوز دوست و
دشمنلرينى قايبولار ، اوز مقتدرينى و ضر-
رلرينى قايبولار و بوندان سوگرا اولارنى
آلدادوب آت ايتمک غير مکن در »
نه در بو سوزلرک ميناسى ؟ ليجه ينى
ايرمنى و مسلمانلار اوز دوست و دشمنلرينى
قايبولار ؟ مگر قباچه تانيميرديلار ؟ کيدير
مسلمانک دشمنى ؟
يوني اوشافده ييلر که ايرمنى نك دشمنى
مسلماندر و مسلمانک دشمنى ايرمنى در .
يوني ايرمنى لرده ييلير . بوني مسلمانلارده
ييلر . بونى ايرمنى و مسلمان قباچهده
ييليردى ، بوني ايرمنى و مسلمان ايندى ده ييلر .
يس بر سورلده که بونى هلمى ييلير ،
دخی بو جور يي معنا سوزلرى يازماقدان نه
چيخون ؟
جناب رسول زاده يازير که ايندى ايرمنى
و مسلمانلار دخی اوز مقتدرينى و ضررلر-
ينى قايبولار .
مگر ايردهجه قانميرديلار ؟ اگر قانمير-
ديلار يس نه بيبه دعوا ساليرديلار .
سوزک سولونميه بودر که ايرمنى ده اوز
خيرينى قانير . مسلمانده اوز خيرينى قانير .
الله ايرمنى و مسلمان دعوانسه برک
ويرسون : اگر ايرمنى مسلمان دوسى اولما .
سيدي . نه ايرمنى قاراباغده خان کنگدني
داغيدوب مسلمانک وار يوخينه صاحب آيملا .
ييلهردى . نهده نخبولانده مسلمانلار ايرمنى-
لرک دکالاريني داغيدوب توب توب چينتيرى
ايورلينه داتيا ييلهرديلر .

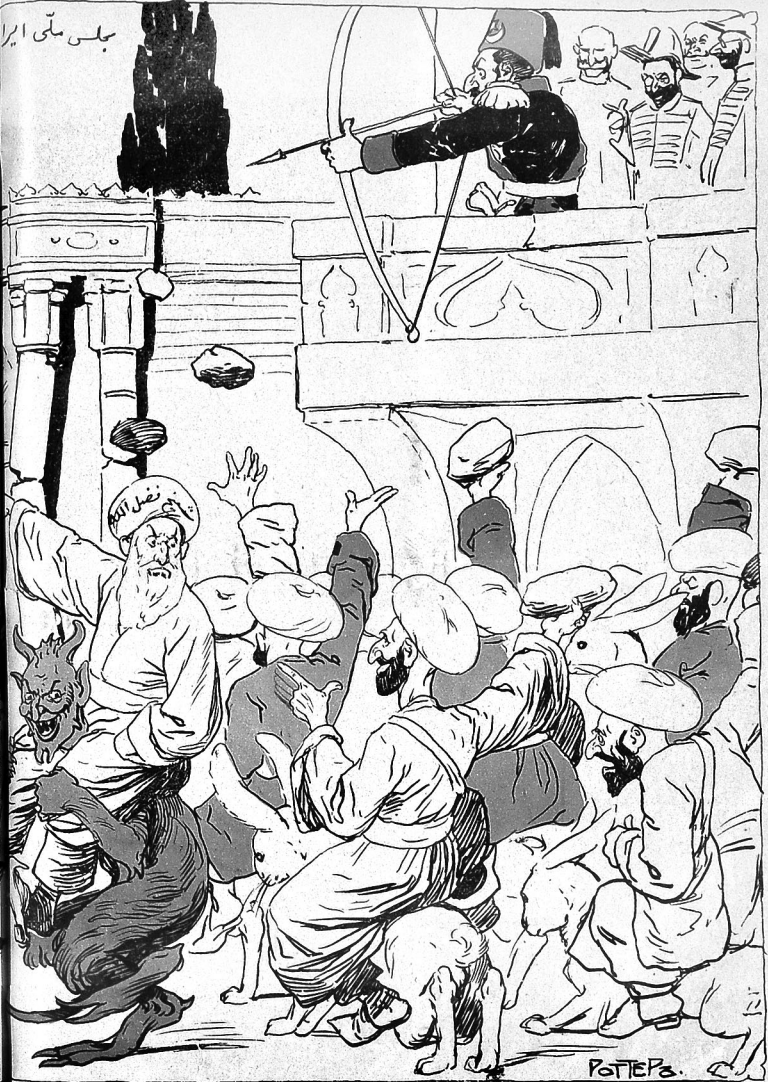
لازمدر مسلاظه اتمک که ملا خان کندنده
نه قدر ايرمنى بوخ يردن بر ساغنگ ايچنده
دولته چاندى . و نه قدر مسلمان نخبولانده
بر ساغنگ مدننده دولت صاحبن اولدى ؟

بولى مکر ايرمنى لر و مسلمانلار قباچه
ييلميرديلار ؟ ايندى ايرمنى لر و مسلمانلار
ييلميرلر ؟ بولار مگر تازه سوزدر ؟ بولى
چيچيده ييلير .
ييله معلوم اولور که تک برجه جناب رسول
زاده نك بولغان خيرى يوخير .
سوگرا جناب رسول زاده يازير که « دخی
بولغان سوگرا ايرمنى و مسلمان آلدادوب
آت ايتمک غير مکن در » . ايتانان داتما
دوسون ا

برجه سوزوم قاندى :
دينده جور بهجور حيوان وار . بولار نه
قدر که برى ايرنى گوريبوب و تانيموب
لار . ازل دغه برى يرينه راست مهنده باشايور
لار ووروضاشى : مثلا ، خروس ، ايت ،
آت ، قوچ ، کاش ، وغيريرى .
اما هله قدر ديايده يرتنجى وغيرى يرتنجى
حيوان وار . برى برله ايگي گون بر طولهده
و بر حياطده قلوب انش توتانلار سوگرا
برى يرينه مهريان اولوب دخی هيچ وقت
دعوا ايله ميرلر .
جناب رسول زاده يازير که دخی بولغان
سوگرا ايرمنى و مسلمانى آلدادوب آت ايتمک
غير مکن در .
اما منده ديوروم که دياننگ ايکي گون
بر حياطده ياتيان ايجولالاريني آلدادوب
وورومدوروب آت ايتمک غير مکن در .
ايندى يويورون گورمک ، جناب رسول زاده
آرق جرت ايله اوسوزى ديبه ييلير . يالينکه
بز آرق جرت ايله بو سوزى ديبه ييليرک ا
« ملا نصرالدين »

الدييات

چاينا آتوي گيريم بو ميدانه آتلا
چوخ مسخره سن يازما مسلمانه آتلا
سالما اوزبوي آتش ييرانه آتلا
گلسون يازفون چانوه يوزان آتلا
بو سوزلر يوز يا خر و نادانه آتلا
بز آتلا يوخ گلدنک آخر جاهه آتلا
شمى دى گورمک مصدک آيا نهدى بز دن
نه کشف کرامت نهده بر معجزه سيز دن
هيچ گورمه مشوق ، سالبا اوزک بر ييله گوز دن
آتياق نه گلور برجه شکل چسکک الز دن



POSTER

مختلف انسان کورورم فورقرام . لیکن بوتورقمازلق ایلد . یی سبب تورقرام وجهی وار
ملتی جاھل کورورم تورقرام « مجلسی ہی پوزغون



©.И.ШАИНС

Худ. илюстрациялар 6 Ўзбекистон, Тифлис.

ظرافت — کنجه واقرا لنده